



Abajo en castellano Ci-dessous en français Below in English

### Iruña -Veleia auzi baten eta aztarnategi baten historia

**Data:** hilabeteko lehen igande guztietan, urte osoan, urtarriletik abendura arte

**Lekua:** Araba- Iruña-Veleiako aztarnategia

**Gai nagusiak:** aztarnategiko historiaren kontaketa bat egiteaz gain, bertan topatu eta auzitan jarri diren grafitoetaz arituko gara, baita Arabako Foru Aldundia hondeamakina erabiliz egiten ari den triskantza arkeologikotaz ere.

**Deskribapena:** lehendabizi Burdin Aroko hiri karistiarra ezagutuko dugu, 45 hektarea omen zituena.

Ondoren erromatarrek eraikitako hirian zehar ibiliko gara, bere etxe, tenplu, eta beste hainbat azpiegitura ikusiko dugu, baita hiri honen gainbehera Goi Erdi Aroan desagertzen den arte.

Bisitan zehar, auzitan jarri diren grafitoetaz arituko gara, hauek ezagutzeko aukera izango dugularik.

Epaiketan zehar gertatutakoa azalduko dugu. Gure iritziz egoeraren zergatia argitzen saiatuko gara , baita ze irtenbide proposatzen ditugun ere.

**Topagunea eta ordutegia:** Iruña-Veleia aztarnategiko aparkalekuan goizeko 11etan. Zailtasunik ez duen bi ordukoa ibilbidea egingo dugu, 13:00 inguruan amaitzeko.

**Hizkuntza:** Euskera eta gaztelera.

**Antolaketa eta erreserbak:** Iruña-Veleia Martxan, Josetxo Mendia 696296767.

**Kostua:** doan

**Gidaria:** Josetxo Mendia Azurmendi beasaindarra da eta lanbidez nekazaria, baratzezain ekologikoa egiten duena eta Biolurreko kidea. Afizioz aldiz, historiazalea eta Iruña-Veleia Martxaneko kidea.

## Iruña-Veleia historia de un conflicto y de un yacimiento

**Fecha:** todos los primeros domingos del mes durante todo el año de enero a diciembre

**Lugar:** Araba-Yacimiento de Iruña-Veleia

**Temas principales:** además de contar la historia del yacimiento, hablaremos de los grafitos que se han encontrado y se han puesto en tela de juicio, así como del destrozo arqueológico que está haciendo la Diputación Foral de Álava utilizando la excavadora.

**Descripción:** primero conoceremos la ciudad carística de la Edad de Hierro, de 45 hectáreas.

Después recorreremos la ciudad construida por los romanos, sus casas, sus templos y otras infraestructuras, así como su decadencia en la Alta Edad Media.

Durante la visita hablaremos de los grafitos que se han cuestionado y que podremos conocer.

Explicaremos lo ocurrido durante el juicio. Trataremos de aclarar el porqué de la situación y las soluciones que proponemos.

**Punto de encuentro y horario:** En el parking del yacimiento de Iruña-Veleia a las 11 de la mañana. Haremos un recorrido de dos horas sin dificultad, para terminar en torno a las 13:00 horas.

**Idioma:** Euskera y castellano.

**Organización y reservas:** Iruña-Veleia Martxan, Josetxo Mendiá 696296767.

**Coste:** gratis

**Guía:** Josetxo Mendiá Azurmendi es beasaindarra y agricultor de profesión dentro de la agricultura ecológica y miembro de Biolur. Es aficionado a la historia y miembro de Iruña-Veleia Martxan.

## Iruña-Veleia, l'histoire d'un conflit et d'un site

**Date :** tous les premiers dimanches du mois, tout au long de l'année, de janvier à décembre

**Lieu :** Province d'Araba-Site de Iruña-Veleia

**Thèmes principaux :** outre l'histoire du site, nous parlerons des graffitis découverts et qui font l'objet de débats, ainsi que des destructions archéologiques effectuées par la Députation Foral d'Alava à l'aide d'une pelleuse.

**Description :** nous visiterons tout d'abord la ville cariste de l'âge du fer, d'une superficie de 45 hectares.

Ensuite, nous visiterons la ville construite par les Romains, ses maisons, temples et autres infrastructures, ainsi que son déclin durant le Haut Moyen-Âge.

Au cours de la visite, nous parlerons des graffitis qui font l'objet de débats et que nous pourrions voir.

Nous expliquerons ce qui s'est passé pendant le procès. Nous tenterons de clarifier les raisons de la situation et les solutions que nous proposons.

**Lieu de rendez-vous :** Sur le parking du site d'Iruña-Veleia à 11 heures. Nous effectuerons un parcours de deux heures, sans difficulté, pour terminer vers 13h00.

**Langue :** basque et espagnol.

**Organisation et réservation :** Iruña-Veleia

**Prix :** gratuit

**Guide :** Josetxo Mendiá Azurmendi est agriculteur à Beasaindarra et membre de Biolur. Il est passionné d'histoire et membre d'Iruña-Veleia Martxan.

## Iruña-Veleia history of a conflict and a site

**Date:** every first Sunday of the month throughout the year, from January to December.

**Place:** Araba-Iruña-Veleia site.

**Main topics:** in addition to telling the history of the site, we will talk about the pieces of graphite that have been found and has been put under discussion, as well as the archaeological destruction that the Provincial Council of Alava is carrying out using an excavator.

**Description:** first we will visit the 45 hectares of the Iron Age karist city.

Then we will visit the city built by the Romans, its houses, temples and other infrastructures. We will also see its decline during the High Middle Ages.

During the visit, we will talk about the pieces of graphite that has been put under discussion.

We will also explain what happened during the judicial process and we will try to clarify the reasons for the current situation and the solutions we propose.

**Meeting point and time:** In the parking lot of Iruña-Veleia site at 11 am. We will walk for two hours smoothly, finishing around 1:00 pm.

**Language:** Basque and Spanish.

**Organization and booking:** Iruña-Veleia Martxan, Josetxo Mendia 696296767.

**Cost:** free

**Guide:** Josetxo Mendia Azurmendi is a farmer from Beasain and member of Biolur. He is a history buff and member of Iruña-Veleia Martxan.